Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG DINSDAG 26 FEBRUARI 1957 No. 2765

Consagracion di Obispo nobo di Antilla Hulandes na Corsouw

Acontecimiento grandi pa Catoliconan di e territorionan aki

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Un dia gandi, inolvidable i berdaderamente festival tabata e dia di ajera 25 di Februari pa comunidad antillano. Di chiquito te na grandi tur esnan cu tabata sinti nan realmente catolico tabata sinti un alegria santo den nan curazon tabata escapa e palabrauan jen di nificacion pa nos gremio catolico cu ta resona „Awe ta dia di consagracion Episcopal di nos Obispo nobo. I mescos cu eco ta zona contra baranca i ta manda e zonido mas leu, asina tambe enter universo tabata jen dje bon deseonan pa cu e obispo nobo.

Nos curazon tabata rebozante di alegria ayera mainta ora cu porfin e dia di ayera a yega y cu nos a uni nos cu e gran multitud di hendenan cu tabata aglomera den caya foi Brionplein te na Rodeweg y te den cura di San Mateo foi ariba te abao pa por a mira e recimiento festival y solemne di Mgr. Holterman, e obispo asina tanto stima pa pueblo di antillanan, e obispo cu asina tanto ta stima muchanan.

Nos a mira filanan largo di muchanan di scool cu krans na man tabata para na kanto di camina pa na nan manera infantil nan demonstra na e obispo nobo nan cordial bonbini. Hasta e chiquitonan aqui tabata content y nan tabata anheloso pa por a mira un biaha mas e obispo cu lo bin bira awor principe di Iglesia.

Y no obstante cu ayera tabata Dia Luna, sinembargo hamas nos por a mira asina tanto hende riba pia mainta asina tempran.

Un momento masha solemne tabata ora cu e pademan a sali pa bai contra e obispo nobo cu mester a bini foi Hospital Sta. Elisabeth, pero e animacion di pueblo no tabata conoce limite ora cu e obispo nobo a bini mahestuosamente rondona pa tur pader, obisponan Nuncio Papal y un cantidad di otro pademan stranjero y envitadonan.

Tabata un momento indiscriptiblemente bunita na ora dje entrada triunfal di Mgr. Holterman den misa di Sta. Familia camina antes e tabata kapelan y despues tambe pastoor.

Segun tradiccion liturgica un koor masha bon combina di e mehor cantornan di Corsou cu tabata consisti di alomenos 60 homber a entona e ECCE SACERDO na un manera cu tabata merece tur nos elogio.

Sta. Familia practicamente no tabatin luga mas pa hinka un cabez di fosforo. Tabatin dos tres bez mas tanto hende parti p'afor cu p'aden di misa loque tabata pruebanan palpable di e amor cu cual e obispo nobo a ser ricibi den su pueblo.

Hendenan di cunucunan masha leu tanto parti p'ariba como parti p'abao quier tabata testigo di e gran acontecimiento aqui y masha hopi otro a busca un dia liber pa nan por a bin tuma parti na e solemnidad aqui.

Mgr. Holterman entre e dos otro obisponan dilanti su altar.

Y mientras rondona di un cantidad di confraternan cu denter di nan 6 obispo mas, un cos unico y nunca visto na Corsou, a cuminza e berdadera consagracion episcopal, cu tabata un di e ceremonionan liturgica di mas grandi, mas solemne y mas significante den historia liturgica di pueblo catolico.

Lo nos mes por imagina nos qui un momento emocionante y sagrado lo tabata pa mama di Mgr. Holterman, su ruman homber y muhe, di a mira nan yiu y ruman ricibi e consagracion di mas alto y mas digna den sacerdocio TU ES SACERDOS IN AETERNUM.

Tambe un otro momento emocionante tabata ora cu Mgr. Holterman a duna na su mama su prome bendicion espiscopal.

Como tres ora largo e ceremonionan aqui a dura y e koor bao di direccion di Broeder a canta na un manera meritorio e misa conoci di tres boz di Perosi, pero canta pa di mehor cantornan di Corsou, di moda cu nos mes por forma nos idea com lo e tabata ademas di esai nan a canta tambe un cantidad di otro canticanan liturgica perteneciente na sorto di solemnidadnan asina.

Entusiasmo di pueblo catolico no tabata conoce limite, pasobra cada hende quier a haci di su banda su esfuerzo pa e fiesta aqui bira un exito.

Prome cu nos lubida, nos mester expresa un palabra di elogio n'e sublime comision di fiesta cu a percura pa tur cos, esta tur cos mes a bai segun plan.

Y en realidad e animacion di pueblo tabata asina grandi cu ya nos no por yama e dia aqui un fiesta di catoliconan sol, pero un fiesta di enter poblacion di nos antillanan.

Ta inutil pa nos ripiti trobe detalladamente tur ceremonionan, sinembargo nos ta confirma cu e dia di awe a queda un fecha inolvidable y graba cu letteman di oro den curazon di tur catoliconan.

Ora cu e solemnidadnan a caba di tuma luga y cu e obispo nobo a presenta trobe na publico saludando su pueblo cu man na tur banda, su estatura y personalidad a haci asina tanto impresion satisfactorio riba e presentenan cu bao di hubilo y alegria e multitud a queda ta resona aplausonan ruidoso como contesta di saludo dje obispo y tambe como felicitacion di e multitud na su obispo nobo.

Y na e manera aqui Corsou a munstra publicamente com e sa honra su sacerdotenan, munstrando publicamente nan zelo religioso y manifestacion e principe di iglesia.

E RECEPCION AYERA NOCHI

Ayera nochi e recepcion na Sint Martinusgesticht pa Mgr. Holterman a worde teni y nos por bisa cu henter Corsow tabata ei. Ora cu e obisponan a drenta tabata grito di biba y biba so hende por a tende. Despues nan a tuma lugar pa e presentacion. Senjor Donker tabata esun cu prome a haci uso di palabra pa introduci e prome orador oficial senjor Charles B. Debrot, presidente di e Comite di honor. Ela dirigi palabra na Mgr. Holterman na Papiamento cual a merece masha aplauso. Ela sigura Mgr. cu henter Corsow Catolico ta tras di dje, pasobra ademas su nombramiento a hanja un acohida especialmente bón. Por ultimo ela entrega Mgr. Holterman un cheque pa e bunita suma di fl. 25.000,— como e prome piedra pa edificacion di un seminario. Gobernador interino senjor F. E. J. van der Valk tambe a haci uso di palabra na Frances, cual a worde traduci pa senjor Debrot, na Spanjo. Coronan Catolico bao di direccion di Frater Fidelius a canta diferente biaha.

Y pa termina Mgr. Holterman mes a tuma palabra pa agradeci tur e Obisponan otro pa nan presencia, ela priminti tur su cooperacion na e gobernador interino. Despues ela papia na Papiamento bisando cu Antillas Hulandes a bira su prome patria despues di un permanencia aki di 17 anja, y 7 mas den territorio di Caribe. Su palabra a ricibi un ruidoso aplauso. Despues Mgr. a duna su agradecimiento na su mama kende apesar di su alta edad a bini te aki bin sostene y na kende e debe tanto. Despues Monseigneur a baha y camna meimel di tur e presentenan combersando aki y aya.

Sinta den su auto Mgr. Holterman ta saluda e enorme cantidad di hende cu tabata aplaudie.

AUTO A PASA DOOR DI MURAYA

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta banda di 11 or senjora di J.H. a pidi polis di detene J.A.R. 23 anja bieuw, cu a sali cu e truck A—1453 sin permiso.

Ta banda di 1 or nan a hanja e chofer, bao di influencia di alcohol despues cu ela drenta un cura cu e truck cu ela horta na R.W.B. Piedra Plat 151.

Un pida muraya basta grandi, y un cantidad di botter di bebida a worde destrui.

E danjo material tabata basta grandi y R. a worde detene te ora e desembriaga.

A. MIGUEL LACLE AND SONS;

Inaugura la Semana de la Suerte REY DE COPAS.

Iniciando la grandiosa celebracion del

SUPER CONCURSO LA VILLA REGALO REY DE COPAS CON UN COSTO DE 20.000 FLORINES

El concurso mas valioso en la historia de las Antillas Holandesas.
Este concurso monumental se celebrara durante cinco dias — y el sexto dia se rendira un gran homenaje al afortunado ganador o ganadora —

Escuche diariamente de cuatro a cinco de la tarde por la Voz de Aruba y Radio Kelkboom el desarrollo del mas extraordinario concurso jamas celebrado en las Antillas — o vea diariamente el numero favorecido — — en esta misma seccion informativa Rey de Copas —

Primer Numero 00006 — 00006

Lunes 25 de Febrero de 1957.

Ultimo cifra di lot ganador di Rey De Copas ta conoci

ORANJESTAD.— Ayera tardi pa mas o menos 4'or y mei den e patio berde di Rio Club y bao di bista di e seis miembronan di jury, Prins Carnaval Papy I a saca e ultimo cifra di e lot cual lo duna derecho riba e Villa Rey de Copas. E loteria aki a cuminza mas o menos un anja pasa y tabata di tal forma cu hende por'a bini na su lotnan cu botter bashi.

E reunion ayera tardi a worde habri door di senjor Rafael Reyes, kende despues di un introductorio cortico a pasa palabra over na senjor Jossy Lacle, general manager di e seccion Rey de Copas di e firma A. M. Lacle & Sons. Ela splika con cuminzando for di ayera tardi y durante di cinco dia consecutivo entre cuater y cinc'or den Rio Club un cifra di e lot cu lo gana lo worde saca. Durante di e ora ei tur interesados ta bonbini na e club, y durante di e ora ei tambe lo tin musica na encargo di e famoso orkesta Costaricense „Luis Barahona y sus Caballeros del Ritmo". Por lo tanto Diabierne atardi lo ta conoci kende a gana e villa.

Un fiesta grandi cu baile den Rio Club riba Diasabra anochi lo corona e gran concurso aki.

RECEPCION NA CAS DI VICE-CONSUL INGLES

ORANJESTAD. — Ayera nochi na cas di Vice-Consul Ingles, senjor D. C. Lees, tabatin un recepcion anima na ocasion di e bishita di e fragata Ingles H.M.S. „Bigbury Bay" na Aruba. Cos di come y bebe tabata na smaak y na disposicion di tur presente y e decenas di asistentenan, entre cual nos por a mira tambe ademas di e oficialnan di e bapor varios prominentes di nos comunidad. Nan a pasa algun rato realmente ameno den e habitacion hospitalario di senjor y senjora Lees.

Por lo demas nos por bisa cu e cifra cu nan a saca ayera tabata „6", y esaki lo ta por lo tanto e ultimo cifra di e number ganador.

SALUDOS FOI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi na un cuarto pasa di siete Voz di Aruba lo transmiti saludos di estudiantes na Hulanda.

Saludos di Gasilda van der Haus, foi St. Andreas Ziekenhuis na Thiel, Ivy Toppenberg y Sylvia Etienne di G. I. O. S. na Overveen y di Leo Benne, Fred Goeze na Amersfort.

Diasabra na un cuarto pa dos nan lo bolbe transmiti e saludosnan.

NICK EMAN ELEGI CACIQUE DEL CARIBE

ORANJESTAD. — Durante di un baile anima Diadomingo den Club Caribe na Oranjestad, senjor Nick Eman a keda elegi Cacique del Caribe 1957. E mes anochi hunto cu e Reina di e club y sigui pa hopi miembronan di e Club, nan a haci un paseo door di ciudad.

DIABIERNE „SANTA PAULA"

ORANJESTAD. — Diabierne awor „Santa Paula" lo yega Oranjestad sin carga. A bordo tin 132 pasaheronan.

FILMLIGA TA PRESENTA AWE „CAPTAIN 'S PARADISE"

ORANJESTAD. — Awe nochi den De Veer Theater pa banda di 8'or y mei lo tin un pelicula presenta pa Filmliga. E pelicula ta „Captain's Paradise", traha segun e historia di Alec Coppel, kende hunto cu Nicholas Phipps a traha e manuscrito. Den e papelnan principal ta presenta Alec Guinness, Yvonne de Carlo y Celia Johnson (ela actua tambe den „Brief Encounter"). Filmliga tin intension den futuro di por trece e siguiente filmnan: „Le Bon Dieu sans Confession", „Umberto D." y „Les Mains Sales".

MACHINISTEN A GANA PREMIONAN DI C.Y.I. DURANTE DECEMBER

SAN NICOLAS.

Den Aruba Esso News nos a lesa diasabra pasa cu dos machinist di Lago cu a ricibi e suma mas alto pa „Coin Your Ideas" comite.

Senjor L. T. Norton a gana fl. 300,— y su colega S.E. de Cuba a hanja fl. 200,—.

Na tur nan a parti durante luna di December 45 premios cu a suma na tur fl. 780,—.

TA SIGI NUMA

SAN NICOLAS. — Diadomingo mainta A.W. biba na Brasil a bolbe bin keha na polis cu cachonan a mata varios carne di dje.

E biaha aki tabata cinco, y W. a declara cu ja ela mata basta cacho caba cu tabata den su cunucu, pero pa cada cacho cu e mata ta bini dos na su lugar.

Ela pidi judanza di polis contra e cachonan aki.

E ULTIMO CIFRA „6"

Durante sorteo di e cifra di e lot ganador pa e Villa Rey de Copas: dilanti di microfono di Voz di Aruba senjor Rafael Reyes cu na su izquierda senjor Jossy Lacle y na su derecho Prins Carnaval Papy I (bisti na burger).

Wait papa... Here is the MAGGI Seasoning!
Everything tastes better... with MAGGI Seasoning!
MAGGI Seasoning
FOR SOUPS
Maggi Seasoning

For tastier, more appetizing Salads, Fish, Meats, Soups and Gravies, just add MAGGI Seasoning.

„An Amazing Coffee Discovery"

FLAVOR BUDS
100% PURE COFFEE
INSTANT
MAXWELL HOUSE COFFEE
GOOD TO THE LAST DROP

„Instant Maxwell House Coffee"
— Not a powder, not a grind, but millions of tiny hollow „Flavor buds" of 100% pure Coffee. —

Agents for Aruba

Jan Bodegom & Co. (Aruba) Ltd.
Weststraat - tel. 1284 - Oranjestad

BEZOEKT KLEURRIJK
COLOMBIA:
directe vluchten van de R.A.S. naar
MEDELLIN en BOGOTA
(30-daags retour slechts $ 140.—)
Met bijbetaling van $ 20.— komen ook Manizales, Pereira en Cali binnen Uw bereik!

Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent of het KLM-Passage kantoor op Curacao; of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd. op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.

RAS
RUTAS AEREAS SAM

8mm
Brownie

The best for all your CARNIVAL shots!

BROWNIE Movie CAMERA

Here's the camera that makes movies simple as snapshots — at a lower-than-ever price every family can afford. Come see how easy it is! You just aim and shoot for really wonderful full-color movies, indoors and out. No better time than NOW for personal movies — the world's favorite movie maker is a bigger, better buy than ever!

with f/2.7 lens other Brownie models available

from fl. 59.– up

available in all leading foto-stores

Agents for Aruba

NEME IMPORT - EXPORT Co.

ADVERTEERT IN DE
ARUBAANSE COURANT

„Voice of America" vierde 3de lustrum

Eisenhower deed beroep op vriendschap van onder communistische tirannie levende volkeren

WASHINGTON, 26 febr.: — Ter gelegenheid van het 15-jarig bestaan van de „Voice of America" heeft president Eisenhower gisteren over deze Amerikaanse regeringsomroep een rede uitgesproken, die over de geheie wereld werd uitgezonden. Eisenhower deed in deze rede een beroep op de vriendschap der volken, die leven onder de „tirannie" van het communisme en zei, dat de Verenigde Staten het beste hopen voor hun vrijheid.

Ook zei Eisenhower, dat de landen van het Midden-Oosten, die hulp wensen om communistische agressie te weerstaan, op de Verenigde Staten kunnen rekenen, indien de Verenigde Naties zelf aan dit gevaar het hoofd niet kunnen bieden.

Eisenhower lichtte zijn voorstellen voor het Midden-Oosten die op het ogenblik door het Congres worden behandeld opnieuw toe en zei, dat het Amerikaanse buitenlandse beleid in twee delen uiteenvalt. Het eerste deel heeft betrekking op het steunen van de „krachtige onafhankelijkheid" van de vrije wereld en het versterken van individuele landen en hun bewoners. Het andere deel betreft even krachtige steun aan het regelen van de onvermijdelijke geschillen in de wereld op grond van de beginselen en procedurens van de Verenigde Naties.

Eisenhower stelde Hongarije als voorbeeld van een klein land, dat door het internationale communisme is opgeslokt.

Willen niet achterblijven

PARIJS, 23 febr. — De staking in de gas en electriciteitsbedrijven in Frankrijk zijn geeindigd, doch nu dreigt er met ingang van maandag een staking van het administratieve personeel van de openbare scholen.

Spoorwegwerkers, lid van de communistische vakbond, hebben aangekondigd, dat zij „een dag van het salaris" zullen organiseren vandaag 25 februari maandag.

Mrs. JOSEPH M. SILVERBERG

and family

wish to express our gratitude for the many acts of kindness during our recent bereavement.

GROTERE OLIEPRODUCTIE IN PERU

LONDEN, 26 febr.: — Tot vergroting van de produktie van ruwe olie in Peru zijn de Lobitos Oilfield Ltd. en de International Petroleum Company voornemens op grotere schaal de concessie van de Compania Petrolera Lobitos (C.P.L.), de Peruaanse dochtermaatschappij van de Lobitos, te ontwikkelen. Daartoe zal de I.P. van de Lobitos de helft van de aandelen der Compania Petrolera konen voor 18 miljoen Amerikaanse dollars. Ook zal de I.P. een half belang kopen in de C.P.L.-concessie en voor een gelijkwaardig bedrag zal de C.P.L. van de I.P. de 5,000 aandelen kopen, welke de I.P. van de Lobitos zal hebben gekocht. Aldus zal de C.P.L. opnieuw een dochtermaatschappij worden, welke geheel eigendom is. De I.P. heeft zich verplicht 40 miljoen dollar vóór 31 december 1961 te besteden aan een gemeenschappelijk exploratie- en ontwikkelingsprogramma. De Lobitos zal 10 miljoen dollar besteden aan de ontwikkeling van haar Canadees belang, vervanging van tankschepen en verbetering van haar raffinaderij te Ellesmere Port in Engeland. De directie verwacht, dat de inkomsten uit andere bronnen dan de C.P.L. voldoende zullen zijn om een dividend van 14% plus 4% vrij van belasting te betalen en te handhaven.

Kantoor Notaris W.F.M. Lompe
OPENBARE VERKOPING

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris

op

DONDERDAG, 28 Februari 1957
des namiddags te 5.00 uur
ten kantore van voornoemde
notaris aan de Zoutmanstraat
No. 7 te Oranjestad

een perceel eigendomsgrond groot 1277 M2 met een daarop gebouwd woonhuis bekend als Montana No. 3, bestaande uit porch, twee slaapkamers, zitkamer en keuken,

staande ten name van GILBERTO HACINTO FINGAL
Hypotheekkantoor C 47-60.

De veilingscondities liggen ter inzage van bovengenoemde notaris, alwaar men zich tevens kan wenden voor verdere informatie en voor bezichtiging van de te verkopen panden.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE
Waarnemend Notaris.

DRECHA BO STOMA
DEN 8 SECONDE

ENO
FRUIT SALT

BEBE E SCUMANTE
"SAL DE FRUTA"

ENO

DEN SOLAMENTE 8 SECONDE, e anti-acido scumante aqui ta drecha bo stoma, refresca i limpia bo boca. Basha poco Eno den un glas di awa i bebe. Bebe regularmente un glas di e refrescante "Sal de Fruta" Eno i lo bo queda cu energia i salud, no tin naja mas miher pa refresca bo den tempo di calor. Purba Eno i huzga pa bo mes.

E palabranan "ENO" y "SAL DE FRUTA" ta marcanan [illegible]

ENO-[illegible]

HET PLEINTJE

Het kleine pleintje voor de kerk te Playa, dat velen reeds zo lang graag getransformeerd zagen in een parkeerplaats, is eigenlijk reeds jaren onderwerp van gesprek geweest tijdens de maandelijkse pers-conferenties met het Arubaanse B.C. Het was speciaal onze collega J. Huetinck, die de gedeputeerde van Openbare Werken hardnekkig iedere maand weer met zijn vraag over „het pleintje van de pastoor" lastig viel. Jammer dat hij thans niet meer hier is, want enkele maanden nadat hij Aruba verliet werd met de aanleg van de parkeerplaats begonnen en op bovenstaande foto, die vanuit de toren van de St. Franciscuskerk genomen werd, is te zien hoe Zaterdag de laatste hand aan deze nieuwe verkeersfaciliteit gelegd werd.

RUSSISCHE RESOLUTIE TEGEN „AMERIKAANSE ONDERMIJNING"

NEW YORK, 26 febr.: — Vassily Koeznetsof, de Sovjet-Russische eerste waarnemend minister van buitenlandse zaken, heeft in de politieke commissie der V.N. een resolutie ingediend, waarin hij de eis stelt, dat de V.N. de Verenigde Staten veroordelen wegens hun „ondermijnende activiteiten" in andere landen. De resolutie verzoekt de Amerikaanse regering tevens „haar ondermijnende bedrijvigheid tegen en inmenging in de interne aangelegenheden van andere staten onder welk voorwendsel ook te staken en haar betrekkingen met deze staten in overeenstemming te brengen met de beginselen van het Handvest der V.N.".

IRAAKSE BELANGEN NIET MEER DOOR EGYPTENAREN VERTEGENWOORDIGD

BAGDAD, 26 febr.: — Een woordvoerder van het Iraakse ministerie van buitenlandse zaken heeft aangekondigd, dat de belangen van Iraakse ingezetenen in zes andere landen, waar ze tot nu toe door de Egyptische diplomatieke vertegenwoordigingen worden behartigd, voortaan door andere landen zullen worden behartigd. In Nederland, Denemarken, Zweden en Finland zullen de ambassades van Pakistan zich hiermede belasten: in Zwitserland en Griekenland zal Libanon het doen. Voor de vertegenwoordiging in Rusland, waar ook Egypte voor Irak optreedt, is nog geen wijziging bekendgemaakt.

De maatregel is genomen, aldus de woordvoerder, om de Egyptische diplomatieke missies te ontlasten van de toegenomen hoeveelheid werk, veroorzaakt door de ontwikkeling van de Iraakse belangen in het buitenland.

KOSTEN VAN BASES VOOR GEOPHYSISCH JAAR IN ZUIDPOOLGEBIED

WELLINGTON, 26 febr.: — De Verenigde Staten hebben tot op heden meer dan 50 miljoen dollar uitgegeven voor de zeven Amerikaanse bases, die met het oog op het geofysische jaar, dat op 1 juli begint, in het Zuidpoolgebied zijn ingericht. In het komende seizoen zullen de bases nog 15 miljoen dollar kosten, zo heeft schout-bij-nacht George Dufek, leider van de Amerikaanse Zuidpoolexpeditie, verklaard.

NAUWERE SAMENWERKING TUSSEN VENEZUELA EN COLOMBIA

SAN CRISTOBAL, 25 febr.: — Op de grens tussen Colombia en Venezuela hebben zondag de president van Colombia, generaal Rojas Pinilla, en de Venezolaanse president, generaal Jimenez, een onderhoud gehad met het doel de samenwerking tussen beide landen te verbeteren. O.a. is gesproken over het bezoek, dat president Jimenez in mei aan Bogota zal brengen en een bezoek van generaal Pinilla aan Venezuela in juli. Het overleg ging ook over de samenwerking op medisch gebied in de strijd tegen de malaria en mond- en klauwzeer. Op een vraag over geruchten aangaande een lening van Venezuela aan Colombia, zeide Jimenez na afloop van het gesprek, dat hiervan geen sprake is en dat dit onderwerp tijdens de bijeenkomst ook niet is aangeroerd.

Algemene voorlichting over de Nederlandse Antillen

Door de Regeringsvoorlichtingsdienst is in stencilvorm een brochure uitgegeven onder de benaming „Algemene Voorlichting over de Nederlandse Antillen". De brochure, die gestencild werd door de stencilinrichting van het Koninklijk Instituut voor de Tropen, moet beschouwd worden als een revisie en aanvulling van de brochure verschenen in mei 1953 als „Mededeling No. 7" van het thans opgeheven Voorlichtingsinstituut voor het Welvaartsplan Nederlandse Antillen.

Het boekje, dat 71 bladzijden telt, bevat talrijke gegevens, die vooral voor hen die zich uit Nederland in de Nederlandse Antillen zouden willen vestigen van groot belang kunnen zijn. O.m. gegevens op staatsrechtelijk gebied, over de bevolking, de economische toestand, de toelating van personen, de vestiging van bedrijven, de belangrijkste belastingen, de kosten van levensonderhoud, het onderwijs, de hotels, etc. etc.

De distributie in Nederland wordt verzorgd door het kantoor van de Gevolmachtigd Minister.

De Regeringsvoorlichtingsdienst verwacht van de week een honderdtal exemplaren voor verspreiding op de Nederlandse Antillen. (R.V.D.)

SPORTBERICHTEN

Voetbal

WENEN: — Negen spelers van Honved, die thans te Wenen vertoeven, zullen waarschijnlijk niet naar Hongarije terugkeren. Na een bespreking van een uur met Emil Oesterreicher, secretaris van de club, besloten zij een brief te sturen aan de grote clubs in Europa en Zuid Amerika met het verzoek om inlichtingen te geven over de mogelijkheden voor het engageren van individuele spelers.

Tot nu toe heeft alleen Czibor een definitief contract.

NEWTONWARDS: — Een voetbalwedstrijd tussen de amateurteams van Noord Ierland en Schotland is geeindigd is een 4-1 zege voor de gastheren.

LONDEN: — De uitslagen van de wedstrijden gespeeld voor de eerste divisie van de Engelse League luiden:

Arsenal—Everton 2-0; Cardiff City—Wolverhampton Wanderers 2-2; Chelsea—Bolton Wanderers 2-2; Manchester United—Blackpool 0-2; New Castle United—Charlton Athletic 3-1; Preston Northend—Leeds United 3-0; Sheffield Wednesday—Manchester City 2-2; West Bromwich Albion—Luton Town 4-0.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sjeerties
Awakatistraat 3. Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 26 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Begone Dull Care, Captains Paradise
RIALTO 20.00: Cain y Abel
PRINCIPAL 20.00: Guys and Dolls
AURORA 19.30: Cannibal Attack
SAVANETA 19.30: Carriere

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. [illegible].
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. [illegible].
Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klenken
06.45 Wij spelen Cha chacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

ARABISCH PROBLEEM: „FRONT TEGEN IMPERIALISME"

Cairo 26 febr.: — Volgens het Egyptische blad „Al Gomhoeria" kunnen de door de Arabische leiders te Cairo te bespreken vraagstukken wellicht tot één punt worden herleid, namelijk „de regeling van de strijd der Arabische landen tegen het imperialisme en de vorming van één geducht front om alle samenzweringen, intriges en kuiperijen van het imperialisme te verijdelen".

Het blad „Al Sjaab" citeert de Jordaanse premier, Soeleiman Nabodsi, die gezegd zou hebben, dat op de conferentie een „federale unie tussen Syrie, Egypte en Jordanië tot stand zal komen".

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba,

roept sollicitanten op voor de functie van

LOODS

Gegadigden dienen in het bezit te zijn van het diploma 1e stuurman G.H.V. en de leeftijd van 35 jaar niet te hebben overschreden.

Bezoldiging volgens de thans bestaande schaal.

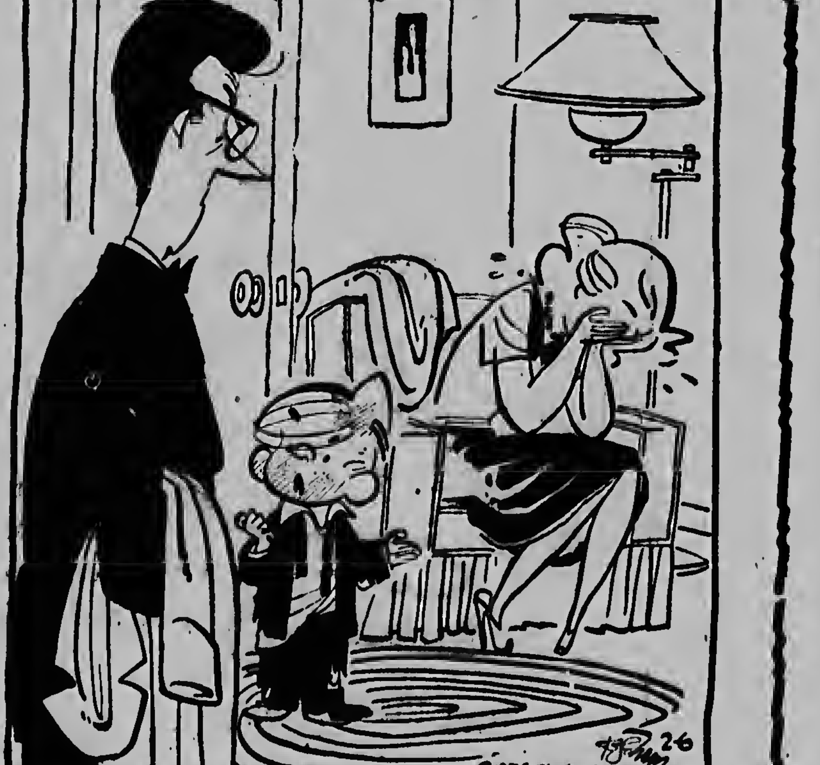
Op zegel gestelde sollicitaties vóór 17 Maart 1957 te richten aan het Bestuurscollege.

Aruba, 22 Februari 1957.
Het Bestuurscollege voornoemd,

De Gezaghebber,
Kwartsz.
De Secretaris,
L. Kerstens.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Ik zat daar alleen maar om netjes te blijven, toen die jongen tegen me zei: „Hé, dreumes ...."

„Mi tabata sinta aja numa pa mi queda nechi, ora cu e mucha a jama mi: „Hé, malora. ..."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

PAGINA TRES

Autornan di proyecto di hotel y contratistanan diarazon na Aruba

ORANJESTAD.— No e conversaciannon y conferencianan di prensa tocante di e Aruba Caribbean Hotel, cual a tuma lugar ultimo dianan na Caracas, un contidad grandi di personanan prominente a tuma parti. Ademas di e orquitectonan di e hotel senjores Morris Lapidus y Leo Karnblath, tambe tabata ei di Condado Caribbean Hotels Inc., (esaki ta un empresa cu lo bai explota e casino-hotel Arubano) senjores Morris R. de Woskin, president di e compania aki, vice-president Nathan Schwartsz, secretario/tesorero Carl Devoe, e director Jerome Granger, y tambe Frederic Dieterle, e manager di Condado Beach Hotel na San Juan.

Ademas tabata ei como representante di Aruba na Caracas S.E. e ministro di Finanzas Juan Yrausquin, e deputadonan P. Croes y O. S. Henriquez y e senjores G. de Veer, C. H. Whitfield y J. G. de Castro (tur di directiva di N.V. Aruven), senjor E. Bartels hoofd di Oficina di Turismo na Aruba y senjor P. Tuin hoofd di Welvaartsbureau na Aruba.

E delegación di Venaruba por ultimo tabata consisti di senjores Philip Mallen, secretario-tesorero, e directornan George Brucher y Coupello, y senjor R. de Wit kende ta representa e interesnan di turismo di Antillanan Hulandes na Venezuela.

Tur e personanan aki Diarazon proximo pa banda di 10'or y mei lo bini Aruba na unda nan lo keda te Diabierne mainta. Ademas di diferente discusionnan tin tambe riba nan programa un cocktail party Diarazon anochi den Strand Hotel y un rondrit riba nos isla Diahuebs mainta.

Condado Caribbean Hotel Inc. ta un empresa cu tin pa obheto explota hotelnan pa turista den territorio di Caribe. E compania aki ya ta maneha e hotelnan Condado Beach Hotel na San Juan, Sevilla Baltimore Hotel na Havana, Barranquitas Hotel serka di San Juan, y International Airport Hotel na San Juan. Door di agrega e hotel pa turistanan di Aruba y Joffre Hotel di Puerto Rico na e cadena di hotelnan aki, e compania Condado ta bira esun di mas grandi den e territorio aki. Di e experiencia durante 12 anja largo riba e terreno ei cu e compania di hotel aki tin, e hotel di Aruba ta bai probecha otro anja.

Senjor Morris de Woskin a cuminza su trabao den asunto di hotel den territorio di Caribe na 1945 na Puerto Rico, caminda e tabata maneha Condado Beach Hotel na San Juan durante trinta anja. Ela traha den e negoshi di hotel semper bai cu mas exito y ora cu Puerto Rican Industrial Development Co. a suplike na 1950 pa redobla e capacidad di Condado Beach Hotel, ela considera cu a yega e momento pa extende su staf. Tabata senjores Devoe y Schwartsz kende a bin yude. Despues den curso di anjanan e por a agrega cada bez mas hotel na e cadena, principiando cu Sevilla Baltimore Hotel na 1952 y Aruba Caribbean Hotel na 1956.

E hotel di Aruba lo no ta e ultimo tampoco....

E trainer di baseball, St. Claire, ta yega awe tardi

ORANJESTAD. — Procedente for di Santo Domingo ta yega awe tardi 4'or, e entrenador di baseball contrata pa ABBA, Jose St. Claire, mihor conoci den mundo di baseball como Pepe Lucas. Manera nos a yega di informa caba cerramento di contrat cu e entrenador aki, meskos cu esun di futbol, a worde posibilita door di intermedio di directiva di ASU.

Directiva di ABBA naturalmente lo ta na Beatrixvliegveld awe tardi, mientras cu un delegacion di ASU tambe a worde invita pa ta presente na yegada di e trainer di baseball. Cu e yegada di St. Claire un paso grandi di e programa di ASU a worde completa, ya cu awor nos deportistanan por goza di e servicio di dos entrenador. Indudablemente esaki ta un paso den direccion di yuda progresa e ramonan di futbol y baseball masha hopi. Awor no ta depende unicamente di e calidad di e trainer sino tambe di e cooperacion di e hungadornan. Ta esakinan mester mustra nan interes pa progresa y sinja, pa asina nos novena por yega na un plano cu e por competi internacionalmente cu exito. E trabao di e trainer y e placa gasta cu ne lo ta algo malgasta si e hungadornan cu ta hanja e oportunidad di sinja hopi di baseball, no haci bon uso di dje. Nos ta spera cu pronto nos por scirbi den e columnanan aki cu e hungadornan ta entrenando cu amor y seriedad y cu progreso ta visible.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Felicitacion pa senjor Mathias Maduro pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di Francisca y di famia Geerman.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Arturo Modesto Tromp, kende a cumpli 5 anja, senjor Mathias Noguera, y senjorita Maxima Choma Croes, kende a cumpli 18 anja.

— — —

Felicitacion pa Bicento Solognier pa parti di su tata Pedrito, mama Jacinta, tur su rumannan, sobrina Nena, sobrino Rony, Boekhoudt y demas famianan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

A cumpli 2 anja e jovencito Nelson Edelbertho Feliciano y ta ricibi felicitacion di su tata Harry, mama Dominica, su 2 rumannan Roy y Hellen, su wela Rosa y Johana, welo Ceril, tanta y omonan, prima y primonan.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Henk Croes, kende a cumpli 1 anja pa parti di su tata Frans, mama Dora, ruman Yvonny, wela y welonan, omo y tantanan y tambe di Hose Morra.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencito Ruben Giel, kende a cumpli 1 anja pa parti di su mama, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Cristina de Cuba.

— — —

Dia 26 di Februari ta cumpli anja Jose Geerman cu ta na Corsow, y e ta ricibi felicitaciones di su tata Louis, mama Nicasia, rumannan Lucas, Nicolaas, Doei y Shoni, Felis, Frain, Aida, Anchel, su wela Adeleida, amigonan Jacinto Werleman, Toy, Dichi, y especialmente di su estimada ruman Josefina Geerman.

— — —

Felicitacion pa e chikitin Eric Ruben Jacobs kende a cumpli 1 anja pa parti di su tata Americo, mama Maria Theresita, rumannan Reina, Maria Louisa, Imelda, Aurora y Adri Jacobs, tambe di famia Henriquez, tanta y omonan y di su 2 welanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awaleitair, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 26 di Februari
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Begone Dull Care, Captains Paradise
RIALTO 20.00: Cain y Abel
PRINCIPAL 20.00: Guys and Dolls
AURORA 19.30: Cannibal Attack
SAVANETA 19.30: Carriere
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Boodweg 4, Dakota.

y .... MESKER ta drecho mi MUEBELNAN

AWOR TA PAPA

..SAN NICOLAS. — Un kestion entre dos muher na Zeewijk a worde resolve na un manera masha stranjo, prome e damn M.S. a benta un tajo di papa den cara di su bisinja M.G. y e otro a tuma venganza kibra blousa di S. Recherche ta investigando e caso.

UN ACCIDENTE TRAGICO MAS

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi na 9'or y mei tabatin un accidente di auto tragico atrobe riba caminda grandi banda di e brug over di Spaans Lagoen.

E. de Kort 41 anja di edad tabata bini cu su senjora foi Oranjestad, y como e kier a pasa e brug cu un gran velocidad ela dal contra di e brugleuning y ela worde herida asina grave cu ela fallece den marduga di dialuna den Lago Hospital.

Despues di a worde trata na Hospital su senjora por a bolbe cas.

Nos sentida condolencia ta bai pa famia di e fallecido.

A cumpli 2 anja e jovencita Marlin Erasmus, y ta ricibi felicitacion di su tata Chin, mama Ida, su 2 rumannan Mirto y Johnny, welanan Sofia y Nini, welonan Cai y Cornes, y di tur su tantanan y omonan, pepe Wanita, omo Boy, especialmente di su primanan di Gust Lientje y Juditha, Aireen y Miriam y Livia Croes.

— — —

A cumpli 12 anja e jovencita Alejandrina Tromp, y ta ricibi felicitaciones di su tata Enrique, mama Maria, rumannan Bertha, Andrea, Pascualita, Magdalena, Olivia, Catharina, Braula, Theresita, tambe di su pepe, omo, tanta, wela, welo y amigonan di 6de klas na Noord.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Alexia Arends pa parti di su mama, tata, rumannan, omo y tantanan.

CON BO TA BISA?
Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez?
BO MESTER HACI MANERA NOS
Bebe CERBEZ
Tuborg
y keda tancatan
Jama awe mes
J. A. NIEUW
Tel: 1227

ABONA RIBA
ARUBAANSE COURANT

HOLSTEN
E famoso cerbez Aleman
ta bo mejor companjera
na toer momento
Obtenido na tur Club, Bar y Restaurant na Aruba
Agentes: E. F. DEBROT, Inc.

OTRONAN TA HACI BO BIDA MAS COMODO
PELIGER DI MORTO!!

Via e aparatonan aki, coriente ta sali
for di centrale, pa bai na diferente kas di transformadornan,
Di e transformadornan aki coriente ta sali atrobe via di wajanan,
pa conecta bo kas.
Dia i nochi coriente ta pasa door di es aparatonan aki.
Dia i nochi coriente ta na bo disposicion.

Bo ta haci bon uso di e coriente aki?
Bo tin suficiente lus ta sende den bo kas?
Un bombillo mas of un bombilla mas grandi pa dunabo mihor luz, ta costa asina poco,
lo bo conserva bo wowonan i bo kas lo ta mas agradable.

CORRIENTE TA HACI ASINA HOPI
I TA COSTA ASINA POCO

esaki ta un publicacion di ELMAR

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 39

„E no ta riparable, senjor. Denter di un seman lo el a disparce foi bo cara por completo".

Su maestro a grunja:

„Caramba lo mi queda bunita berdad".

Pero n'e mes momento a dal na su sintir cu e tabatin otro asunto mas di mas importancia di haci i el a grita: „Duna mi lihe poco brandy i pone un verband na mi braza te ora cu mi tin ocasion di bai consulta un dokter. Scucha, Lenoir a ataca mi i el a horta mi collar foi mi. I el a martiriza mi luego pa e por a hanja sa ta na unda lo mi tabatin e encuentro cu Srta Gardner, pa e trata na hanja e placa ai pe mes. M'a bis'e cu lo mi contra cu e mucha muhe pa alomenos 6'or den castillo Nyon, ariba den e museo. Nos ta bai unbez aya i abo ta stuur. Si nos yega bon aya, anto lo nos caba di regla Lenoir su cuenta. E principal cos ta, pa nos logra quita e collar foi dje".

„Lo n' ta aconsehable cu nos pasa na un dokter na camina?" e boz preocupa di Mirepoint a resona trobe.

„Si resta tempo pa haci esai, anto sin duda lo no tabata un mal idea", e maestro a siguré, „pasobra larga mi bisa bo berdad, mi n' ta sinti mi curpa nada bon i toch awe nochi 8'or mi quier ta completamente normal na mi tino i mi quier haci un bon figura".

„Lenoir tambe lo tene cuenta quizas cu nos yegada i asalto?" e criar a informa pa siguranza.

„No, e ta mucho insensato pa e por haci esai. Ademas di esai e ta di opinion cu el a larga mi mas morto cu bibo na kanto di camina. E ta un idiota masha grandi cu tin mas musculo cu e tin sintir. Hasta ta stranja mi cu e por a tuma cualquier trampa pa precausion. Pero awor nos mester bai. Ora cu nos yega den barrio di Nyon, lo nos conveni quico lo ta mas apropia pa nos haci e momento ai segun oportunidad. Lo mi trata na sosega mas tanto posible den e auto, asina cu awor lo mi tin e forza necesario pa haci loque ta spera mi".

Durante enter e camina nan ningun no a papia ni un pia di palabra. I ora cu porfin e auto a corre drenta e allea cu tabata queda pega cu Nyon, e Vicomte tabata drumi p'atras den auto ta krimp i troce di dolor cu un cara desfigura. Ora cu e auto a para, De Nomperdu a lanta sinta i tabata wank rond di dje:

„Ta cuant'or awor?" el a puntra.

„Binti pasa di cinco", e criar a responde.

„Larga nos bam prome cerca e dokter anto, esta esun di mas prome cu nos por hanja. Mi mester sinti mi un poco asina mehor, prome cu mi por haci un encuentro trobe cu e miserable Lenoir ai na castillo".

Nan tabatin suerte di a hanja un dokter unbez. Esaqui tabata aparentemente un medico masha bon i binti minuut despues cu nan a bandona dokter, Vicomte tabata sinti su mes hopi mas mehor.

„Asina; anto awor a resta nos ainda 10 minuut pa nos por alcanza Nyon", e maestro a bisa despues cu el a cai sinta banda di Mirepoint dilanti.

„Mi ta sinti mi completamente restableci trobe. E dokter cu nos a hanja aya ta masha inteligente. Indudablemente cu Lenoir lo tabata hopi nos dilanti caba i sin duda e ta spera awor aqui cu masha ansia riba e mucha na castillo ariba. Lo e ta fastia su mes, Mirepoint i l'e ta nervioso, pasobra ainda e mucha muhe no a presenta i lo e ta trata na mata su tempo, tirando un bista den e souvenirnan cu ta exhibi den e museo. Ta p'esai lo nos tin di larga nos auto cualquier caminda banda di e lago i di al nos ta subi treednan dje terrasa cu ta duna bista riba e lago i nos ta haci como si fuera ta un bista riba cerro nos ta tuma. Lo e t'asina profundiza awor aqui den su lectura of den su pensamentonan cu lo e no por pensa nada sospechoso i lo e bai paga tino riba turistanan manera nos cu ta camna na pia. I nos ta subi e trapi masha prudentemente masha queto, bo ta comprende, i loque cu nos haci cun'e despues, ta depende dje manera cu nos a contra cun'e aya. Pero corda bon, cu nos no mester haci ni di minimo bordo, sino tur e plan a fracasa".

Auto e criar a bisa: „Pero senjor Vicomte, quico lo pasa anto ora cu nos contra cu mas hende den e museo?".

„E chens ai ta existi, pero ta casi sigur cu na e oranan aqui no sa tin hende den museo mes. Si acaso tin hende mes den e museo, anto esainan lo ta turistanan sol i e ora ai nos ta bai silenciosamente mescos cu nos a bini. Tur cos ta masha simple, Mirepoint, solamente ta abo mester tuma Lenoir pa bo cuenta. Mi no ta na estado actualmente na haci esai. Mi ta teme lo e no ta queda mucho tranquilo di mester mira bo cara asina repentinamente, envez di e senjorita cu e ta spera", el a grunja. „Bo no tin nodi di trat'e suave ni carinjoso, Mirepoint. Pero mi ta confia cu bo mes sa quico bo ta haci. Pero haci esai asina silencioso posible. Bo ta comprende?"

„Precisamente, senjor Vicomte. Pues nos a yega. Lo nos larga e auto para aqui numa?"

„Bueno. Esai ta alavez e mehor luga foi unda nos por disparce mas lihe bai trobe".

E castillo bieu di Nyon no ta awor un edificio particular mas, pero el a bira propiedad di estado. E parti mas abao ta ser usa pa stadhuis i e parti mas ariba pa museo.

Sosteniendo riba braza di su criar, porfin Vicomte a alcanza e terrasa. „Esaqui ta un castillo mas bunita cu esun cu ta na venta", el a bisa cu algo di egoismo den su boz cu Mirepoint „i ademas di esai e ta duna un mehor bista. Lo mi tabatin masha deseo di cumpra esaqui, pero lastimamente cu awendia estado mes ta cumpra tur cas cu ta un poco autentico." E tabata suspira i queha, como si fuera ta forza e tabata papia. „Mi ta sinti mi increiblemente debil, mi amigo. Pues mi ta spera cu lo bo no quere na confia riba mi ayudo ora cu e asunto bira un lucha aya riba. Esai mi ta bisa bo di antemano, pasobra di ningun manera mi no por yuda bo absolutamente cu nada".

Despues di un rato ora cu nan a yega na trapi pa subi n'e museo parti p'atras, Mirepoint a cohe un pida piedra grandi rondo i pisa den su man i luego el a ofrece De Nomperdu su braza i dje manera aqui nan dos a subi e trapi.

Yegando n'e prome piso nan a sosega un rato i a queda ta scucha cu atencion. Practicamente nan no tabata tende nada di ariba - ni un solo stem siquiera - solamente pasonan di un hende cu tabata camna bai bini.

„Quico m'a bisa bo" De Nomperdu a bisa boz baho, „Lenoir ta profundiza den contemplacion dje documentonan autentico. Larga nos bam mas leu".

„Bo ta mira chens di camna e paar di trapinan aqui solitario?" e criar a informa, „pasobra lo mi camna bai dilanti i bo por bini poco poco mi tras. Te ora cu bo quier a alcanza ariba, ya tur cos lo ta tras di lomba caba".

Manera nan a dicidi, asina nan a haci i silenciosamente sin haci di minimo ruido nan dos a subi e trapi un tras di otro. Naturalmente Mirepoint tabata ariba mas prome i De Nomperdu a queda para solamente pa e por a scucha, ora cu el a mira Mirepoin. corre drenta e museo cu un velocidad calamitante. E no a tende nada mas cu un palabra di Mirepoint, despues un grito leve di Lenoir, un caida pisa i un silencio trobe. Un rato mas De Nomperdu a queda para, luego el a sigui mas leu.

Meimei dje sala di museo, rondona di bustonan autentica, tabata para e criar grandi i robusto, manera personificacion dje Nemesis vengativo, cu un expresion di completa satisfaccion riba su cara. I abao na suela na su pia tabata drumi masha silencio i palido su colega Lenoir.

„E ta morto? De Nomperdu a puntre.

„Mi n' ta quere", e otro a responde, mientras el a stoot e homber abao cu su pia. „No, mi n' ta quere, pasobra mi n' dal'e asina duro p'e muri. Tabata un trabao masha facil, senjor, pasobra ora cu ma drenta, e tabata para na porta cu lomba pa mi. El a tende mi stap i quier a bira pa mi. Pero mi tabata prome cun'e i m'a dal'e cu e cos chiquito aqui", el a bisa mustrando su maestro e piedra. „I dje manera aqui e asunto a bai mas facil cu si mester a usa mi mannan", el a continua, como si fuera e quier a disculp'e; „i dje manera ai m'a cumpli cu mi encargo sin haci ningun babel. En realidad, nunca mi n' tabatin un trabao asina facil di haci".

De Nomperdu a camna yega mas acerca i a inclina over dje curpa sin bida.

„Wel, esaqui no por causa nos ningun estorbo mas", el a conclui i bisando asina el a cuminza ta ristra e collar den sacu dje cadaver. „Esaqui lo no t'asina dificil tampoco pa mi hanja pa mi por entrega esaqui na senjorita Gardner. Mi ta quere cu e mester ta den su sacu di p'aden. Ha, esaqui ta jama suerte. Ata mi a hanje aqui caba. No tin otro manera di haci cu di hink'e numa por lo pronto den mi sacu, pero cu bo hunto cu mi. I si bo ta hunto cu mi, Mirepoint, mi no ta teme ningun hende na mundo. Bo ta un berdadero torro den asunto di forza".

„Mi ta contento di por a munstra bo un servicio, senjor. I quico ta para cu esaqui?" el a puntra mientras el a schop e curpa imovil di Lenoir como si fuera ta un bonder di panja sushi e tabata; „t'asina aqui nos ta larg'e queda?"

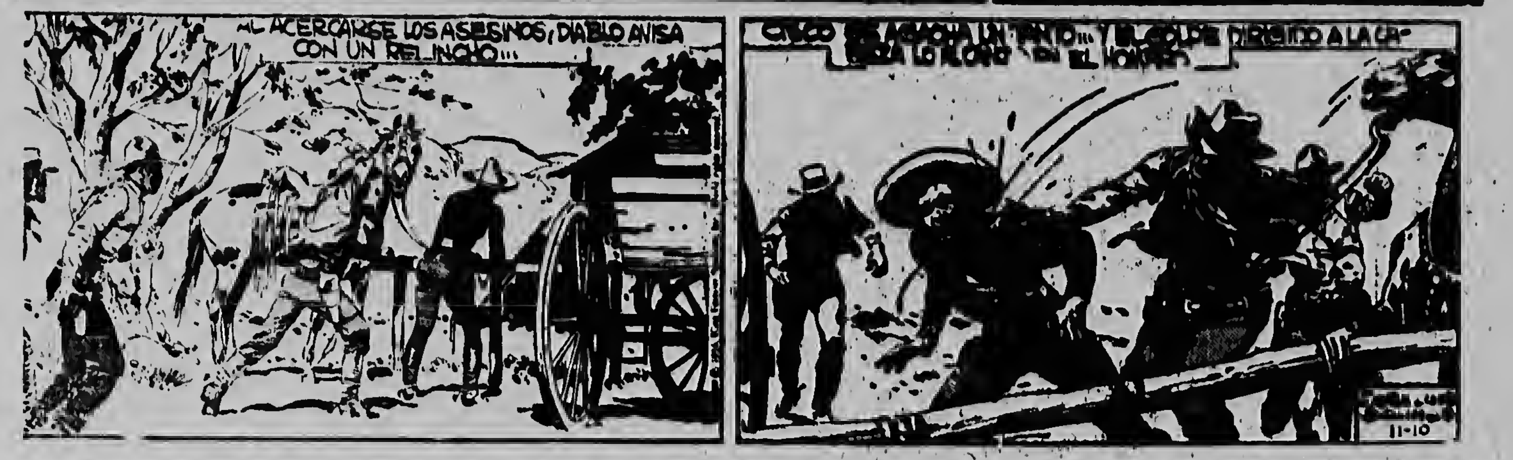
„Pusha e den cualquier huki ai, pasobra si nos queda maha masha cun'e nan ta capaz di subi bin hanja nos aqui riba, anto e asunto a danja. Ta inutil di marre, no obstante mi quier a haci esai mescos cu el a haci cu mi".

(E ta sigui)

Laga bo jioenan hunga masque nan ta bisti bril.
Percura di cambia promé e glas nan di bril pa „Safety-glasses".
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed


AL ACERCARSE LOS ASESINOS, DIABLO AVISA CON UN RELINCHO...
Y EL GOLPE DIRIGIDO A LA CA- BEZA ... EN EL HOMBRO

Ora cu Cisco ta drentando den e lugar unda tin baile, e amigonan di Duty ta wak un chens pa dal e cu e cabo di e revolver riba su kabes. Pero como Cisco tin un kabai cu ta basta adelanta, e kabai a cuminsa hinnik, i e ora Cisco a hanja sa cu ta bai pasele algo. Ora cu e la drei mira ta pakiko su kabai a grita, e la ripara cu tin un cantidad di bandido su tras. Pero toch esun a logra di dale cu e cabo di e revolver riba su schouder E la buska su kabes, pero ora e kabai a hinnik, Cisco a sak ubao, i e ora e la dale ariba su schouder. Ora cu Cisco a hisa su cara mira ta kende a dale, e la ripara cu ta e amigonan di Duty. E la bira dal esun un moketa, i ei nan a keda ta bringa, i den e siguiente numero nos lo mira ta con a para Cisco cu e bandidonan.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

I e dokter a cohe e muhe na braza ta baha e trapi trobe cu'e pasobra awor Richardson a decidi awor di enfrenta e peligro manera el a presenta.

Sinembargo n'e mes momento e muhe enferma a grita:

„Pero esai no ta stem di mi tata".

Comprendiendo e situacion. Tom Richardson tambe a bula hala unbanda, pasobra awor e tabata hanje dilanti un dificultad poco serio, pasobra ta den dos e tabata awor. Si e no muri, anto e criminal aqui den lo muri. I el a sigui ta bringa pa abri e porta.

„Warda un rato, malbadonan, lo mi sinja boso". a resona un slem loi parti p'den.

N'e mes momento a resona diferente tironan cu tabata ser dispara un trai otro. E balanan a pasa un trai otro door dje porla i a queda pega den muraja.

Pero ya a Richardson a abri e slot caba. El a ranka e porta abri i cu un salto e tabata den e cuarto.

Ta di comprende cu el a ser ricibi cu un tiro, pero Richardson tabata prepara pa esai. El a bula unbez di banda i e siguiente momento el a haci un di su asaltonan mortal riba e adversario, haciendo esaqui inofensivo.

Tabata un individuo largo i delega cu un barba gris i wowonan penetrante. E tabatin un japon di cama bisti i na e momento cu el a ser stroba, e tabata sinta den un stul di sosiego ta huma su pipa.

Ora cu arma dje anciana a disparce den sacu di Richardson, ainda e homber tabata trata di munstra resistencia, pero e no tabata por contra Richardson.

Den un frega di wowo e tabata na boei i el a larga su curpa cai cu un suspiro den e stul.

E ora ai dokter Fenmore i Senjora Terrson a drenta e cuarto.

„Ta bo tata esai?" e detective a puntre.

Cu wowonan anchu abri e muhe infeliz a queda ta mira e individuo cu tabata completamente un stranjero p'e.

„No, no. Esai no", el a murmurra.

E dokter tabata lei e muhe cu tabata a punto di desmaya i a hibe bai sinta den un stul di sosiego.

Richardson a camna bai cerca e anciano i a puntre:

„Ta qui mishi bo aqui?"

E no a hanja ningun contesta.

Awor Richardson a bisa:

„Mi nomber ta Tom Richardson i si nunca bo n' tende antes di mi, lo bo sabi esai awor. Bo mester sa tambe cu mi no sa haci co'i spektakel, ni larga mors cu mi masha".

Cu e nomber di Tom Richardson aqui no tabata desconoci pa e individuo, esai e presentenan por a ripara unbez, pasobra e cara dje anciano a bira palido manera morto. I e palabranan cu tabata escapa di su lipnan tabata incomprendible.

„Bo ta mira? Ni masque cu bo desconoce, no ta sirbi bo di nada, pasobra bo n' por scapa! Ademas di esai mi ta na altura di tur cos caba i bo n' por scapa bo castigo ni de capotero. Tur loque por mengua bo castigo ainda ta un declaracion completo. Esai ta si bo quier, pasobra bo n' ta obliga tampoco".

Visiblemente e anciano tabata awor den un lucha interior.

Despues di un rato tabata manera cu el a drenta na acuerdo cu su mes.

„Mi ta solamente un pober homber bieu cu no tabatin di come i lo mester a muri di hamber. E ora ai... Senjor Terryson a bini. Masha tem caba mi tabata conoce. El a propone mi na hunga rol di tata di Senjora Terryson.

„I unda e tata di Senjora Terryson mes ta?"

„El a muri tres luna pasa".

Cu e palabranan aqui Senjora Terryson a basha grito di joramento.

„I quico a pasa cu e cadaver?"

E anciano no a responde unbez. Atrobe el a cuminza ta pensa como si fuera e quier a puntra su mes cu lo ta bon si e bisa esai.

„Bam mira mi amigo, mehor bo papia, pasobra bo mes ta mira cu ta inutil awor di sconde algo pa mi pasobra toch despues tur cos lo tin di bini na cla toch".

„Esai mi tambe ta comprende, Senjor Richardson. Mi ta irrevocablemente perdi. I si acaso foi principio mi tabata asina huicioso na pensa riba esai, prome cu m'a mescla den e asunto dificil aqui, anto aqui lo mi tabatin un concenshi tranquil".

„Quico? Di bo banda mas huicioso?" e maestro a puntre. „Pero sigui bo. Ta quico a pasa cu e cadaver di Senjor....

„Adams", e muhe a termina e pregunta. „Mi casa su nomber ta Henry Adams".

Por ultimo e anciano a bisa:

„Terryson i su criar a dera e cadaver di Senjor Adams den bodega".

„Ta mata nan a mat'e?"

„Probablemente Terryson quier a haci esai, si e por a obliga e anciano na firma un testament na fabor di su yerno. Pero esai e anciano a nenga redondamente".

„Oh, asina! I ta paquico Adams no quier a firma e testament?"

„Pasobra el a propone di dispone e parti di mas grandi di su fortuna na institutonan di caridad. Fuera di esai e no tabatin mucho simpatia pa su yerno.

„Ta Terryson a conta bo tur esai?"

„Si, el a trata mi masha franco, sino lo mi no a yud'e".

„Masha bon. Pero lo bo por conta nos tur cos detalladamente?"

„Lo nan mengua mi castigo e ora ai?"

„Esai mi ta garantiza bo".

E anciano a escapa un suspiro di alivio.

„Loque Richardson priminti e ta haci tambe", el a murmurra.

I awor e anciano a cai sinta na su comodidad pa e conta e detective tur cos detalladamente.

(E ta sigui)

Dos interesante partido di basketball awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di R.C.A. na Solito lo worde hunga dos interesante partido di basketball masculino. E promer wega lo ta entre e dos quintetonan di clase B cu ta na cabez di e campeonato actualmente cu dos victoria sin derrota, esta Watapana y R.C.A. „B". Esun cu gana entre e dosnan aki lo ta so den e promer luga cu tres victoria sin derrota faltando ainda tres wega mas R.C.A. „B" a obtene su victorianan ariba Mariniers y ariba Aruba Jrs „B" respectivamente cu score di 18-12 y 14-10. Watapana a derrota Mariniers 28-11 y Chinese Club „B" 24-10.

E segundo partido lo ta entre e quintetonan clase „A" di Caribe y RCA. Tambe e partido aki, cual ta e ultimo di e promer rond di clase A, ta di hopi importancia. Actualmente RCA ta na cabez di e campeonato cu dos victoria sin derrota. E dos victorianan aki tabata ariba Chinese Club cu e apretado score di 26-25 y Aruba Jrs 22-18. E indionan di Caribe tin un victoria y un derrota. Nan victoria tabata contra di Aruba Jrs 48-43 y Chinese Club a propina nan un derrota di 27-20. Si awe nochi Caribe logra supera RCA e promer rond lo termina cu tres equipo, esta RCA, Chinese Club y Caribe empata den promer lugar, mientras cu Aruba Jrs ta den ultimo lugar cu 3 derota sin victoria.

Asina ta cu tanto pa e dos quintetonan cu ta enfrenta otro awe nochi como pa e agil quinteto di Chinese Club e resultado lo ta di suma importancia. E speranza di e posibilidad pa tres equipo termina e promer rond empata den promer luga ta den un victoria di parti di e campeonnan di anja 1956, kendenan por cierto no ta den forma manera durante e campeonato y torneonan di anja pasa. No cabe duda cu e quinteto di Solito, muy naturalmente. lo haci tur nan empenjo pa gana e partido y pa asina nan termina e promer rond invicto. Caribe tambe mester hunga tur loke e tin si nan tin intencion di mantene nan chens nan di bolbe conquista e titulo di campeon. E encuentro aki indudablemente lo bira hop! fuerte, pero nos ta spera cu e lo keda sportief y cu asina directiva di Aruba Basketball Bond lo no tin mester di aplica su reglanan di castigo na ningun hungador.

Ainda tin TRES DIA mas cu bo por tuma parti na e concurso di

PRODENT

Bo tin chens di hanja

Gratis

un bunita holoshi di Swissa!

E unico cos cu bo tin di hasi ta jena e formulario y mande hunto cu e pakki bashi di PRODENT prome cu dia 1 di Maart proximo.

Si bo ta hasi anja riba e mes un dia cu Miss PRODENT, anto e ora ci lo bo ricibi gratis un holoshi di Swissa.

No perde tempu, probecha awor di e ocasion.

corta bao di e linea aki y manda e formula y e caha na

Baardse Trading Co. Inc.
Wilhelminastraat 5,
Oranjestad.

Mi nomber ta ....
Mi residencia ta ....
Mi ta hasi anja dia ....

Eta Croes di Trappers a worde corona Diadomingo anochi

STA. CRUZ.— Diadomingo anochi tabata fiesta di coronacion A.S.V. Trappers na Sta. Cruz, un di e clubnan mas activo. Durante di ceremonia un poco corto Reina di Carnaval di Aruba 1956 Olga primera corona Eta Croes.

Eta Croes despues cu Olga I Reina di Aruba 1956 a efectua e coronacio flanquea pa su damanan di corte.

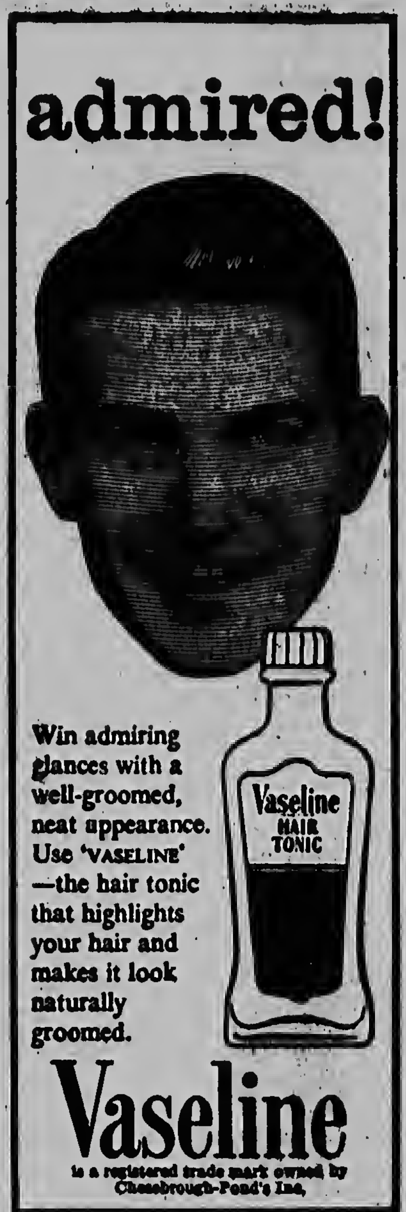
Den e club y tambe pafor di e club nan a traha un erehaag pa ricibi La Reina. nan a ricibie cu tocamento di trompet, y ela worde escorta pa Jacinto Geerman.

Despues di e discurso di presidente di Trappers senjor Carlos M. Croes, Olga I a pone corona na e Reina.

Senjor Croes a duna Miss Trappers, Thelma Tromp y Augustina Geerman, Reina di Simpatia nan sjerp.

E ceremonia di coronacion a bira mas anima ora Reina di Carnaval di Aruba 1957, Rica Veger a drenta edificio. acompanja pa Prins di Carnaval Pancho y director y miembronan di Baardse Trading Co., agente di Hei kens, di cual Rica tabata La Reina. Nan bishita a worde aprecia masha bo pi.

Despues di e ceremonianan Mariachi di Santa Cruz y Conjunto Tipico Bonairiano a zorg pa musica y e presentenan a keda fiesta te laat den anochi.



admired!

Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use 'VASELINE' —the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.

Vaseline HAIR TONIC

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD
Tel. 1418

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa senjorita Alberta Willems pa parti di su mama Nicolina, rumannan, Ursulita, Isabel Oduber, Sixta, Felix, Ety, Dominico, Jacobo, wela y welo, tantanan, primanan, Annie, Linda Betty, Maria y amiganan.

— — —

Felicitacion pa Johanna Gomez pa parti di su 4 jiunan Josi, Oscar, Tito, Juancho, su mama Julia, su seis rumannan, tur su cunjanan Dora, Laura, Editha, Chichi, Maria, Juana, Juan Hidalgo y tur e muchanan.

— — —

Felicitacion tambe pa Sr. Porfilio Gomez pa parti di su esposa Editha y su 5 jiunan Felomena, Beni, Juditha, Roni y Sonia, tambe di su mama Julia, y di tur su rumannan Hose, Dominico, Venancio, Maria, Pedro Hidalgo, su comper Crispin Eckmeyer y su esposa y jiunan, especialmente di Mario y Dora, Marilyn y Sonia, y di famia Hidalgo.

— — —

Felicitacion tambe pa A. A. Harms, kende ta cumpli 49 anja, pa Luis Weleman, kende ta cumpli 5 anja, pa Myrna Maria Maduro, kende ta cumpli 2 anja, Sandra Eufalia Quandt, kende tambe ta cumpli 2 anja, Florentina Maria Dijkhoff, kende ta cumpli 9 anja, y Pablo Tromp, kende ta cumpli 31 anja y Aleandro Koolman, kende ta cumpli 26 anja.

— — —

A cumpli 2 anja e chikitin Marlyn Felomena Erasmus, e ta ricibi felicitacion di su estimada Majornan, tata Chein, mama Ida, rumannan Mirto, Choni, padrino Boy Hill, madrina Wanita Erasmus, welo y welanon, tanta Sixta, tanta y omonan, primo y primanan Yvonne y Henki Croes.

— — —

ATA BO HOROSCOOP
Di dia 26 di Februari 1957
ARIES
Warda bo di hendenan cu hopi tempo bo no a mira. No ser mucho pura den bo simpatia i cooperacion pa cu nan. Tramerdia bo tin mehor aspectonan pa ricibi bishita i andamento dibertido cu huespednan.

A cumpli 2 anja casa e respetable pareha senjor Angel Francisco Croes, y su distinguida esposa Dora Croes, y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Yvonne y Henki Croes, di nan majornan, rumannan, tambe di nan compernan Chein Erasmus, y Arturo Croes, di nan comernan Selsa y Aida Croes, y di tur nan amigo y amiganan.

— — —

A cumpli 31 anja e caballero Pablo Tromp, y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Stefanita, jiunan Sisi, Fichi, Yool, Mirche, Roy, Mayentje, su cunja, Do y Bita, swa Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Banban, comper Chepi, ihanan rumannan, y demas famianan.

A cumpli tambe 1 anja e chikitin Henki Croes, y ta ricibi felicitaciones di su estimado tata Frans, mama Dora, ruman Yvonne, especialmente di su padrino Arturo, madrina Aida Maria Croes, welo y welanan, tur su tantanan Rosa, Adelicia, Elsa, omonan Bito, Chein, Chossy, Eloi, Choni, primo y primanan, Mirto, Marlyn, Choni Erasmus, Frenk, Choy, Denis y Dolfi de Mey, tambe di su amiguito nan Nelson de Mey.

— — —

A cumpli 26 anja senjor [redacted]dro Koolman, y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria Magdalena, tata Juan, mama Clara, tur su rumannan, tanta y omonan, subrinanan Ilie, Jorge, Lidia, welo Jendi, wela Anita, tur su cunjanan, suegra Theolinda, primo y primanan y demas famianan.

— — —

A cumpli 1 anja e jovencito Arthur Douglas Henriquez, y ta ricibi felicitacion di su tata Juan Henriquez, mama Paulina Henriquez, especialmente di tur su rumannan y su pepe y omo Irena Pereira y Chico Kelly.

— — —

Felicitacion pa e caballero Porfilio Eckmeyer cu a cumpli 18 anja pa parti di su mama Marianita, tata Jose, rumannan Chemito, Mundito, Chichi, Cheno, Chico, Dechi, Ita, Toni, su subrinonan Nido, Senia, subrina Nida, Elvira, swanan Damasco, Theresita, tanta Rosa, primanan Imelda, primonan, wela Maria, amiganan Chichia, Den Ina, Toma, amigonan Candito, Cla, Ton, Ritje, Juan, Tjan, Roni, Pio, amigonan di Jan Bodegom y Frida Gomez.

— — —

Felicitacion pa senjor Juan Henriquez, kende a cumpli 43 anja pa parti di su esposa Paulina, jiunan Filomena, Roberto, Idelio, Gladys, Ruben, Juansito y Arthur, tambe di su ruman Idelio, di su 6 subrinanan, especialmente di famia Pereira y su amigonan di kantoor Waterleiding y di directiva di e „Sport Vereniging Trappers".

— — —

A cumpli 9 anja Florentina Dijkhoff, y ta ricibi felicitacion di su tata Andres, mama Anna, rumannan Ninita, Tida, Rosa, Milo, Lena, Casildro, Dominico y Glenda, tambe di su juffrouw Helena Britten, y di su amiganan di 2de klas, tambe di su primo y primanan, amiganan Margarita, Filomena, Emma, y Lita Dijkhoff, Fortunata y Marjorie Trimon, Germina y Carmen, Ismael, Glenda, Silvia, Trinita y William Tromp, Theresita, Regina, Betty y Mena Ruiz y Lidwina Petrochi, di su amiganan di St. Anna School, Catharina Tromp, Theresita Arends, Escolastica Tromp, y Gloria de Koster.

— — —

Felicitacion tambe pa Aida v.d. Bliek pa parti di su amiganan cu ta traha na Jan Bonke, y di e empleadonan di Mansur Trading.

— — —

Felicitacion pa Cesaria Geerman, kende ta cumpli 93 anja pa parti di su jiunan Presiliano Ras, Casimira, Prexedes Maduro, Johanna, Florito, 23 nietonan, 52 bisanietonan, 3 suegro, 2 suegra, demas famianan y famianan na Crosow.

— — —

Felicitacion pa senjora Catharina Ruiz di su esposo y jiunan y demas famianan.

Mucha Mennen
.... Mucha feliz

MENNEN aceite para niños

Protega bo tesoro contra irritacionnan i herida, cu e zeta MENNEN pa muchanan. Haciendo esai su cutis ta queda suave i fragante.

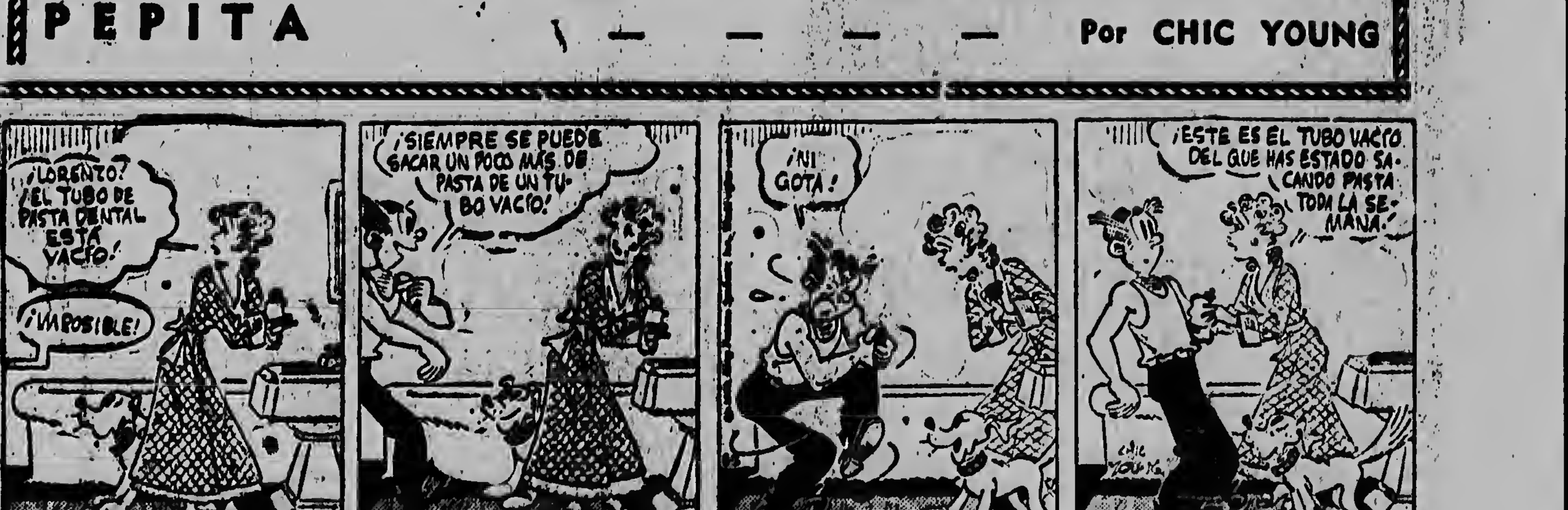
MENNEN
ta suaviza bida

CORONAS
JAPI
CIGARROS DE CALIDAD
DISTRIBUIDOR
JACOBO E. CROES
ORANJESTAD STORE
ARUBA. A. H
20 PEPITOS
20 PEPITOS

PA MAS ENERGIA: BEBE MALTA CORONA

PEPITA

Por CHIC YOUNG


¡LORENZO! ¡EL TUBO DE PASTA DENTAL ESTÁ VACÍO!
¡IMPOSIBLE!
¡SIEMPRE SE PUEDE SACAR UN POCO MÁS DE PASTA DE UN TUBO VACÍO!
¡NI GOTA!
¡ESTE ES EL TUBO VACÍO DEL QUE HAS ESTADO SACANDO PASTA TODA LA SEMANA!
CHIC YOUNG

Pepita a kaba di haci cuminda, i e la disidi di bai tuma un banjo. Pero promer cu e bai tuma un banjo, e ta skeiro su djentenan semper. Ora cu e la bai den banjo i e la hanja e tubo di pasta bashi, e la spanta i e la yama Lorenzo. Lorenzo, e tubo di pasta ta bashi. Ta imposibel, Lorenzo a contesta. Semper maske cu e tubo ta bashi, toch tin ora mi ta saka un tiki for di e tubo bashi. I Lorenzo ta primi, i ta primi, pero ni un gota un tin den e tubo. E ora Pepita a bisele: Bo a mira awor con bo ta ganja. Semper bo ta bisa cu si tin pasta, pero esaki ta e tubo bashi, i ta for di e tubo bashi aki bo tabata koi pasta henter e siman aki?